

Titel: BREV TIL: Louis Hjelmslev FRA: Hans Jørgen Uldall (1947-12-17)

Citation: "BREV TIL: Louis Hjelmslev FRA: Hans Jørgen Uldall (1947-12-17)", i *Louis Hjelmslev og hans kreds*, s. 1. Onlineudgave fra Louis Hjelmslev og hans kreds: [https://tekster.kb.dk/catalog/lh-texts-kapsel\\_034-shoot-workidacc-1992\\_0005\\_034\\_Uldall\\_0090/facsimile.pdf](https://tekster.kb.dk/catalog/lh-texts-kapsel_034-shoot-workidacc-1992_0005_034_Uldall_0090/facsimile.pdf) (tilgået 29. april 2024)

Anvendt udgave: Louis Hjelmslev og hans kreds

Ophavsret: Materialet kan være ophavsretligt beskyttet, og så må du kun bruge det til personlig brug. Hvis ophavsmanden er død for mere end 70 år siden, er værket fri af ophavsret (public domain), og så kan du bruge værket frit. Hvis der er flere ophavsmænd, gælder den længstlevendes dødsår. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

Umr. N. J. 71  
Buenos Aires, d. 17. Dec., 1947

Kære Hjelmslev,

Undskyld den lange tavshed. Den skyldes dels travlhed og almindelig forvirring, dels at jeg gerne vilde kunne fortælle dig hvad der skal ske næste aar, og det er først blevet endeligt bestemt i den allersidste tid. Jeg skal udlånes til Tucuman Universitet som professor i engelsk i et eller muligvis to aar. Jeg er meget glad for den ordning og har selv skubbet til hvor jeg kunde, fordi det skulde give mig arbejdsro og føre til et par bøger, først og fremmest min del af Outline, og derefter en bog om almen fonetik, som jeg tænker at skrive i samarbejde med Betsy. Du forstaar, Tucuman er jo ikke noget universitet i europæisk forstand, og undervisningen, i hvert fald i vore fag, foregaar ikke paa noget meget højt niveau, men der er forresten grøde i det deroppe. Der er fornyligt blevet vedtaget en ny lov hvorefter universiteterne faar mange flere penge end tidligere, højere gager (jeg skal have 1800 pesos om maaned!) og ogsaa i andre retninger bedre arbejdsvilkkaar, saa maaske kan der laves noget. Men min egentlige grund til at tage stillingen er, som sagt, ønsket om at faa arbejdsro; det er ganske umuligt at faa noget gjort her.

Den største ulempe ved denne nye ordning er at vi ikke kan tage paa feire hjemme før ved juletid næste aar og at min deltagelse i kongresserne følgeslig er i fare. Imidlertid ligger jeg nu i forhandling med universitetet om at sende mig som delegeret, og der er en mulighed for at de vil gøre det, dels for at vise flaget, og dels fordi den argentinske stat ejer en luftrute til Europa, saa at det vilde kunne gøres "gratis". Du skal faa bested omgaaende, saa snart jeg faar en afgørelse, og i mellemtiden vil jeg gerne have saa mange oplysninger som muligt om kongresserne; jeg har hidtil ikke hørt noget direkte.

Mange tak for dit julebrev, der kom for et par dage siden. Jeg er bange for at dette ikke naar dig inden jul - vi har alle tre haft influenza, den ene efter den anden; desuden har jeg været i Montevideo en uge for at holde examen, og nu er Betsy i Tucuman med samme formaal samt for at prøve at finde os et hus. Men selv om de kommer for sent er vore juleønsker lige velmente. Tak til Vibeke for englen og brevet til Betsy. Det var morsomt at høre om dine mange rejser; det maa have været sjovt at komme ud og se men and cities igen efter den lange afspærring.

Her lever jeg omtrent i den samme ørken som i Egypten: der er ikke en levende sjæl der har begreb om lingvistik. Jeg oplæste et foredrag paa spansk om anvendelsen af logisk algebra paa de sociale videnskaber for et filosofisk auditorium i Tucuman i August, men der var sgu vist ingen der forstod et muk. Kunde du eventuelt tænke dig alligevel at holde gæsteforelæsninger i Tucuman, fx i 1949? Der kunde rimeligvis let skaffes penge til det, og vi vilde dog i hvert fald faa den fornøjelse at arbejde sammen et semester, selv om det pædagogiske udbytte vilde være ringe. Alt under forudsætning af at regeringen ikke er faldet i mellemtiden og det hele levat om.

Jeg er saa smaat begyndt at agitere for et argentinsk lingvistisk atlas. Ikke, som du kan tænke dig, at jeg har nogen videre interesse i dialektologi, men simpelthen for at skaffe levevilkkaar for fonetikere og lingvister i de næste hundrede aar. Jeg tror ikke det vil være vanskeligt at faa pengene: so ein ding muss ich auch haben und la patria vil skabe den nødvendige opinion, og den nuværende

regering vil med sikkert instinkt indse at det vil være en historisk fjær i hatten at have startet et saa patriotisk foretagende. Det er ikke umuligt at man paa dette grundlag kunde faa et glossematisk institut ad aare: det vilde kun koste ca. 50 millioner pesos, og Tucuman har en bevilling paa 85 til en ny universitetsby paa toppen af bjergtet med tilhørende drahtseilbahn og professorboliger. Men vores institut skulde jo helst være paa Holsteinborg; jeg tror ikke det i længden vilde være levedygtigt her, og jeg tror heller ikke at nogen af os kunde holde ud at tilbringe resten af livet her i landet.

Diderichsen har sendt mig uhyre dynger af papir, alt sammen forfattet af ham selv, men uheldigvis hverken psalmebogen eller det stenografiske referat af dine forelæsninger, som jeg usægtelig hellere vilde have haft. Jeg synes han er temmelig naiv og meget taaget, men viljen er jo god nok, og vi har rimeligvis godt af at blive underkastet hans noget krasse kritik. Jeg begyndte at skrive noter til et svar, men jeg har ikke tid til at gøre det ordentligt, saa nu sender jeg dig et gennemslag af det manuskript jeg viste dig da jeg var hjemme, skønt det er ufuldkommet og tildels galt. Du vil nok være saa god at lade ham læse det: saa vidt jeg kan se, svarer det paa en stor del af hans indvendinger. Der findes ogsaa et andet, tidligere, manuskript, men kopierne synes at være forsvundet, saa det kan jeg ikke sende. Du vil naturligvis faa daglige kopier naar produktionen kommer igang igen.

Vi har for tiden meget travlt med at organisere et sommerkursus for engelsklærere som skal foregaa oppe i bjergene 12'-31' januar lige som sidste aar. I februar skal vi have ferie, som rimeligvis ikke bliver produktiv, da jeg regner med at være fuldkommen udkørt til den tid.

Lev vel og skriv snart.

Din

*W. H. J.*  
P.S. Har du set F.L. Pike: Phonetics, a critical analysis of phonetic theory and a technic for the practical description of sounds (Univ. of Michigan Press, 1944)? Jeg har lyst til at skrive en anmeldelse for Acta Linguistica. Hvordan gaar det med den?